

Sociedad y salud

Diversidad lingüística, ciencia y cultura

Dr. Jesús Humberto del Real Sánchez

Lenguas autóctonas en México

En México se hablan 68 lenguas indígenas originales y 234 variables, lo que lo ubica entre las 10 naciones más ricas en diversidad cultural. El problema es que el 23% del total de estas lenguas se encuentra en peligro de extinción de acuerdo con declaraciones de Fernando Nava, Director del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

No debemos escatimar esfuerzos para evitar la desaparición de alguna de esas lenguas, ya que ese idioma o dialecto es único e irrepetible y por lo tanto patrimonio de la humanidad. Sin embargo, debemos matizar esas declaraciones, ya que de acuerdo con Ernesto Garzón, estamos confundiendo diversidad cultural con enriquecimiento moral.

Algunos de éstos defensores de las lenguas autóctonas también están en contra del aprendizaje y uso de lenguas extranjeras en las escuelas de educación básica y normal, argumentando que la enseñanza de esos idiomas es una amenaza para el español y las lenguas indígenas.

La mayoría de la población estará de acuerdo en que hablar y leer otro idioma es deseable, ya que amplía las posibilidades de comunicarse y adentrarse en otras culturas. Existe poco, por no decir ningún interés, por aprender una lengua indígena como segundo idioma, incluso por aquellos que se dicen defensores de la diversidad cultural.

¿Cuál idioma estudiar?

Si decidimos que es conveniente estudiar otro idioma diferente al que tenemos como lengua materna, la siguiente interrogante es ¿cuál idioma deberíamos de estudiar? La respuesta a esta pregunta no es tan sencilla, ya que depende las necesidades y gustos de cada uno de nosotros, que podrían ser comunicarse con el “otro”, estudiar o trabajar en el extranjero, viajar y conocer el mundo o simplemente, porque nos gusta un determinado idioma.

Idiomas más hablados y usados en Internet

En general uno querrá estudiar una lengua extranjera que sea ampliamente hablada y utilizada en Internet. Los idiomas más hablados en el mundo pueden verse en el cuadro 1, mientras que en el cuadro 2, se muestra el número de usuarios de Internet por idiomas.

Cuadro 1. Idiomas más hablados como lengua materna 2011

| Idioma | Millones |
|----------------------|----------|
| 1. Chino mandarín | 900 |
| 2. Español | 360 |
| 3. Inglés | 330 |
| 4. Hindi/Urdu | 210 |
| 5. Portugués | 200 |
| 6. Bengalí | 190 |
| 7. Malayo/ Indonesio | 180 |
| 8. Árabe | 175 |
| 9. Ruso | 170 |
| 10. Japonés | 130 |
| 11. Alemán | 100 |
| 12. Francés | 90 |

Fuente: Estimaciones del autor

El inglés: único idioma global

Aunque muchos franceses insisten en que el francés es un idioma que se habla en los cinco continentes, la realidad es que el inglés es el único idioma que se habla en todo el mundo a juzgar por los siguientes datos.

Idiomas de las Naciones Unidas

Los seis idiomas oficiales de La Organización de las Naciones Unidas son: inglés, francés, ruso, chino, español y árabe, pero el número uno es el inglés.

Comercio y comunicaciones

La mayor parte de las transacciones comerciales se hacen en inglés. La creciente importancia del inglés en la comunicación entre países está ilustrada por el siguiente comentario: “Francia y Alemania son los más importantes países en Europa, son también vecinos y socios, sin embargo, en las cumbres franco-alemanas, los políticos necesitan de un traductor o usan un inglés con acento macarrónico” (Oscar Lafontaine, ex ministro alemán, en su libro *El Corazón Late a la Izquierda*, 1999).

Ciencia y cultura

Aproximadamente el 90% de las comunicaciones científicas son publicadas en inglés. Los más prestigiosos científicos de todos los países escriben preferentemente en inglés. La mayoría de los países tienen publicaciones científicas en inglés; como ejemplo de lo anterior tenemos que la primera revista en el mundo sobre inmunología fue escrita en alemán, pero desde finales del siglo pasado se publica en inglés con el nombre de *Immunobiology*, lo mismo ocurrió con una de las revistas publicadas por el IMSS, *Archivos de Investigación Médica*, que ahora se publica en inglés con el nombre *Archives of Medical Research*.

Cuadro 2. Los 10 idiomas más usados en Internet

| Idioma | Millones de usuarios |
|--------------|----------------------|
| 1. Inglés | 536.6 |
| 2. Chino | 444.9 |
| 3. Español | 153.3 |
| 4. Japonés | 99.1 |
| 5. Portugués | 82.5 |
| 6. Alemán | 75.2 |
| 7. Árabe | 65.4 |
| 8. Francés | 59.8 |
| 9. Ruso | 47.7 |
| 10. Coreano | 39.7 |

Educación superior

Más del 50% de las 100 mejores universidades, están en países de habla inglesa o de mayoría inglesa como los Estados Unidos, Inglaterra, Canadá, y Australia, y no existe ninguna de habla hispana en esas listas. En el cuadro 3 puede verse en qué países e idiomas están las primeras 100 universidades.

¿El inglés un idioma asesino?

La hegemonía del inglés en la ciencia sobre los demás idiomas parecería ser una ventaja, ya que permitiría una mayor y más fácil comunicación, evitando el tener que estudiar dos o más idiomas cuando con el inglés es suficiente para comunicarse con sus pares. A principios del siglo XX eran tres los idiomas más utilizados por los científicos: el alemán, el francés y el inglés.

El uso de un sólo idioma en la ciencia, permitiría una mejor comunicación al usar los mismos términos y evitar errores en las interpretaciones, especialmente en físico-química, matemáticas y biomedicina, pero no lo es para las ciencias filosóficas, sociales y las bellas artes, pues al utilizar un sólo idioma se está anulando otras formas de pensamiento, además de conceder ventajas a los países que tienen como idioma nativo al inglés.

Aunque el efecto asesino (del inglés “killer”) es más evidente en las bellas artes (literatura, poesía y música), también está afectando la terminología científica en algunos idiomas. Por ejemplo, en los países escandinavos donde prácticamente el 100% de los estudiantes universitarios escribe sus tesis doctorales en inglés, se está pidiendo un resumen en el idioma materno, ya que de seguir las tendencias actuales, mañana habrá desaparecido la terminología científica en esas lenguas.

Bilingüismo o multilingüismo personal y oficial

Es altamente deseable el aprender uno o más idiomas, además de la lengua materna, sin embargo el tener dos o más idiomas oficiales casi siempre es motivo de grandes tensiones. Por ejemplo, Quebec, donde el primer idioma es el francés amenaza con separarse del resto del Canadá, donde la mayoría sólo habla inglés. Bélgica está a punto de dividirse en dos por las grandes diferencias entre los belgas francófonos y la mayoría de habla holandesa; y finalmente Cataluña, donde a pesar de que el español es hablado por el 99% de la población, la enseñanza básica pública es sólo en catalán.

¿El inglés pondrá en peligro la existencia del español?

No, el español disputa al francés el segundo lugar en importancia en el mundo occidental. Un idioma está en peligro de desaparecer cuando éste no es la lengua materna de la mayoría, como fue el caso del español en las Filipinas, donde éste idioma no era la lengua de la mayoría, sino de la élite rica y educada, llega el inglés y lo desplaza hasta su extinción. No fue el caso de Puerto Rico, donde el español era la lengua materna de la mayoría y después de más de un siglo de dominación norteamericana, sólo el 20% de los portorriqueños habla inglés.

¿Cuál debería ser nuestra conducta frente al inglés?

Defender y fortalecer el estudio y el uso del español y las lenguas autóctonas de nuestro país, especialmente en las ciencias sociales y humanidades. El rechazar el aprendizaje de idiomas extranjeros como el inglés, significaría aislarnos del resto de países que no hablen español.

Cuadro 3. Países e Idiomas de Las principales 100 universidades

| Países | Idioma | No |
|--|------------------|----|
| Estados Unidos, Reino Unido, Canadá, Australia | inglés | 71 |
| Alemania, Suiza | alemán | 7 |
| Japón | japonés | 5 |
| Francia, Suiza | francés | 4 |
| Suecia | sueco | 4 |
| Holanda, Bélgica | holandés | 3 |
| Dinamarca | danés | 2 |
| Universidades res- tantes, una por país | Otros idiomas | 4 |

CENTRO SAN CAMILO
VIDA Y SALUD
NO. 61 (2013)

CUADRO 2: Fuente: Internet World Stats. Estimated Internet users are 1,966, 414, 816. On June 2010. www.internetworldstats.com

CUADRO 3: Fuente: Ranking Universidad de la Universidad de Shanghai, 2012